

بروز

جزو ۱۲ | صاحب امتیازی: محمد رمزی | جلد ۱

ادیب عالیقدر استاد محترم سعادتلو سری پاشا حضر.
تارینک بر غزل عالیاریدرکه اذکیای تلامیذندن برادرمن
لطفی افندی طرفندن تبلیغ اولمشدر :

« غزل »

جام جی لبریز نشاط ایلیان آیا؟
صهبامی یاعکس لب کلکونمی نه دربو؟
آه ایلور آهسته ایشتم او پری نی
کندی کی بر آقسه مفتونمی نه دربو؟
بر راست روشی ارده می یوقدر دیه جکسک
هپ خلق جهان پیر و کردونمی نه دربو؟
بر کون اولور البت ینه ساحلرس مقصود
فلک دلمز یاس ایله مشخونمی نه دربو؟

آه ایلسه عالم ینار ادنی شررندن
 (سرینک) سینه سی کانوغمی نه دربو؟
 بلبل کبی اولدک ای خامه طربزا
 نلیم اثر فیض طربزوغمی نه دربو؟

سری



سخنندان شهرت شعار جناب فیضینک اره صره اثر
 التفاته تنزل بیورملارندن مجموعه مزک استقبالی امین
 کوریورز:

« شرقی »

وجود اقلینک سلطانی سنسک
 افندم دردمک درمانی سنسک
 بوجسم ناتوانک جانی سنسک
 افندم دردمک درمانی سنسک

* *

مریض عشقکم ای باشد تاجم
 همان داروی لطف کدر علاجم

طیبیه یوقدر اصلا احتیاج
افندم دردمنك درمانی سنسك

* *

دل پردرده فضله درد قائمه
رجامی رد ایدوب اغیاره آتمه
زهردن كل، بكا درمان آراتمه
افندم دردمنك درمانی سنسك

معلم فیضی

فنادن بر اثر

اوف! نه اولیورم که ذهنده قره قره خولیالر ظلمت
نمای دوران، قلبده آجی آجی خلیانلر حرارت بخشای
جسم و جان اولیور؟
ندن فکرمدوشونمك کولم آغلامق، کوزلرم یشارمق
ایستیور؟

آیا وجودیمه بورعشه مدهشه منکرمه بو حسیات مؤلمه
نرمدن کلیور؟
اوت تأثراتم کندکجه نندن کسب اشتداد ایدیور؟ ..

طور طور ! فرقت ابدیہی اخطار ایدر کی قولانغمہ
 جانخراش برصدا، برنالہ، پر اذا عکس انداز دہشت اولیور ..
 " نہ نہ ! بردانہ جک اولادم، حسن و شبابتک بارقہ کمالی
 اولان (حوریہم) کندی دیور !! "

ایواہ ایواہ ! زوالی قومشونک شعلہ سعادتی سونمش
 یادکار حیاتی سرمایہ محبتی اولان قیزی ظالم ورمک تیر
 غدرندن قور تیلہ مامش اولومک پامال قہری اولمش کتیش !
 طالعسر غنچہ ! لطافت بہاری، لذت طراوتی، سعادت
 انکشافی کورہ مکسزین خزان زدہ زوال اولمش کتیش !
 ورم ! طاتلی ایچملی سم، کولر یوزلی جلاد، شبابت
 دشمنی، سعادت مخربی مرض اوکوزلم نہال عنفوانی بتون
 بتون جہان بہاریدن قالدیروبده عدم اباد خزانہ صاقلامق
 ایستیور. آہ ایستیورده نور مسعدتله تابان اولان چہرہ لہرہ
 رنگ سیاہ ماتم، ضیای مسرت صاحبان کوزلہرہ پردہ الم
 چکیور ! ..

واہ واہ بہارہ والدہ ! قوزیسنی غائب ایتمش قیون
 کی حالا فریاد ایدیور .
 فصل ایتسون وجودندن آریلان یاوروسنک ہر
 آچیلیشی کندیسہ روحلر بخش ایدن اوکوزل کوزلرینک
 ابدیاً قاندیغنی کوریور .

آه نه بيليرسك ! احتمال كه آئیده كورمكه موفق
اوله ميور .

اوت ! احتمال كه هم جنساري بيچاره يه اولادينك اولو .
سني بيله طويه طويه باقغه مساعده ايتيورلر . كيم بيلير
بلكه مستوره عدم اولان منحوس كفته صارمشلر صوك
ركوبكاهمز اولان طابوته قويغملرده قالديريورلر .

اوت اوت ! او طرفدن كلان كلمه شهادت شماتت حركت
آني اخطار ايدiyor . ايشته ايشته قافله فنا كورندي كليور
آل يشيللره غرق اولمش بر شهيد ورمي نهانخانه عدم اولان
قبرستانه كتيرييور .

نفس پرور انسانلر ! كويا ديريليرده حياتلرندن برشي
اكسيلير ديه هم جنساريني بر آن اول طوپراغك نحت قهرينه
كيزلك ايچون باق نه قدر عجله كيدييورلر . اوف باقه ميه جغم
ايشته مدخل فنايه كيرديار كومبورلر مادر مهرباني آغوش
شفقتده بيك زحمتله بسليديكي واهچينير ديه اوقشامغه قيامديني
جكر پاره سني قره طوپراقلره كومبورلر .

بدبخت والده ! فرياد ايده ايده وجوده كتيرديكي
اولاديني شمدیده آغلايه آغلايه طوپراغه تسليم ايدiyor .
نه المي فرقت ! .

زوالی قادیں ! طوبی بردانه جک اولان ثمره محبتی
 رسیده مرتبه کمال ایکن پڑمردہ باد زوال کوریور .
 نه آجیقلی رؤیت ! . بوراده « فرقة الاولاد محرقة الاکباد »
 حقیقتی ظاہره چیقیور !

اوف ! انسان بویله برهنکامہ دهشتی واقعہ مصیبتی
 کوردجہ نهقدر متوحش نهقدر متأثر اولیور ! نهقدر
 آغلايور !

باق باق ! بیهوده دکل ایمش . دمندن بری کنیدی
 استیلا ایدن آلام حزن مکر فقای عالمدن برچهره مصیبت
 برجلوه خشیت کوره حکمه دلالت ایمش . مکر قلب بشر
 ملهمی حال وطیعت ایمش .

محمد نجیب



کوزل براترك مکرراً طبعنده بر باس کوريله ميه جکندن
 (اعمی برسائل) ک بیوکنه تعلیق اولنق اوزره استاد محترم
 سعادتلو سعید بک افندی حضرتلری طرفندن انشاد
 بیوریلوب وقیله (وقت) غزیه سنده نشر اولنمش اولان

آئیده کی قطعہ سلیسہ بی برقزہ دخی درج ایله ترین صحیفہ
شرف ایلرز :

« قطعہ »

حالمه عطف نگاه ایلیان ارباب کرم،
مرحمتله بکا بش پاره روا کورمزمی ؟
صدقه یله بنی دلشاد ایدن اهل خیری ؛
واقعا بن کوره مزسه مده خدا کورمزمی ؟

سعید



« عالم مسحر »

کونش مائل طلوعه، هجرت اوزره ماه قلب آرا
بلوطار آلمش آغوشه نجومی مادران آسا
خلاصه منظره مده اولدی برعلوی جهان پیدا!
خیال وحسی تحریک ایلیور بو حال حیرتزا
« بتون اشیا بکا الاهی عرض ایلر او عالمده »[*]
چمنلر، غنچهلر الله دیرلر قلبه هر دمده »

[*] مطلع مذکور مثنوی زاده طاهر بک افندی بکدر.

نصل مستغرق اولم مسکنم کلبن، کاستاندر
قرنیلر صفا بخشا، چن لبریز وشاداندر
مثال مطلع الانوار انجم پرتو افشاندر
نظرلرده کهی پنهان اولور کاهی نمایاندر

«بتون اشیا بکا اللهی عرض ایلر او علمده
چنلر، غنچهلر الله دیرلر قلبه هر دمده»

اون اوج اون درت یاشنده ماه سیما برورم اختر
مناجات ایلیور الله طور و حالی حزن آور
ملکسین اعتلا ایله ملکلردر سکا خواهر!
تخیرله زبان بی اختیار اللهی یاد ایلر

«بتون اشیا بکا اللهی عرض ایلر او علمده
چنلر، غنچهلر الله دیرلر قلبه هر دمده»

زمین باشدن باشه عاری صدای های و هولردن
دل بیدارلر آزاده درلر کفتکولردن
تماشای طبعقدر مقاصد جستجولردن
بری شوییتی پک رنگین دوشورمش نکته کولردن

«بتون اشیا بکا اللهی عرض ایلر او علمده
چنلر، غنچهلر الله دیرلر قلبه هر دمده»

علی کمال

« شعرده الترام صدق »

[صدق الشعرا جناب حسنانکدر]

وانما الشعر لب المرء يعرضه على المجلس ان كيسا وان حمقا
وان اشعر بيت انت قائله بيت يقال اذا انشدته صدقا
مآلاً ترجمه سی

مجالسه عرض اولنان شعر کشینک باطن حقیقتیدر .
کړک ایو اولسون کړک فنا . ایمدی ای شاعر! سنک
سویلدیکنک بیتک الک شاعرانه سی اویتی او قودینک زمانده
مستعین اوت (صادقدر) دیلر .

بودنخی ماح حضرت بنفمبر جناب لید حقیقت
پرور کدر .

ماعاتب المرء الک کریم کنفسه

والمرء یصلحه القرین الصالح

مآلاً ترجمه سی

کریم الذات اولان کشیدن صدور ایدمک برامر
ناهمواره کندی وجدانی کبی عتاب ایدن اوله منر کشی نی
اصلاح ایدن قرین صالحدر .

فرنک شاعر لرندن برینک :

وجدانیدر اسائن فعلنده آدمك
 دعوا جیسی، شهودی، قوانینی، حاکمی
 صورتنده ترجمه‌یه ترجمه اولنان شعری بوما لدن
 مأخوذدر .

م



برمکتوب

حرمسرای عصمت آکین ازدواجکره سعادتیاپ
 دخول اولمش برملکک، صورخانه موجودیتدن عالم
 حقیقی ابدیه پرجنبان اولدینی خبر صاعقه اثری سامعه
 درتلهف اولمشدر .

دها یکی اشراق ایتمش اولان برکوکب مسعودیت
 زوجیتک - سریع الزوال اولمقده حیات انسانییهی تنظیر
 ایدرجه‌سنه - بویله پک آز برزمان ایچنده افولپذیر
 اولمسندن محبت صافیه‌کرله مالی اولان قبلریمزده پیدا
 اولان حس تأثر وتکدر تصویرنده قوه قلبیهی حقیقه
 عاجز براقه‌جق درجه‌لرده در .

لكن نه يابيلير ؟ . الدن نه كلير ؟ ..
 آه ! .. حكمت ايجاد، شوصيدگاه مكنونات ايجنده هيچ
 بروجود بزي حياتك مرك دينيلان اوشكار كر كي امان
 پنجه سندن رهاياب اوله ميه جفني هر دقيقه انظار ابتصاره
 عرض ايد ييور .

..... معمر اولسي دعا سني تذكار ايله ترجمان
 تأثر مني ديمك اولان اشبو ماتمنامه يي كمال سوز شله تقديمه
 شتاب ايدر وقزانديغمزدن امين اولديغمز مودتكرك
 دوامني تبشير ايدمك مآثر وفادارينك ابرازينه عنايت
 بيورمكري تمني ايلرز باقي محبت، اشتياق ...

عبداه انور



اوچ درت ياشنده بر نوحياتك عالم وجوده وداعنده
 والده سي لسانندن سويلغمش سوزشلي برتارينخدر .

برملكديك سن قاريشديك كرچه افلاكياره
 حسرتكله مادرك بيچاره اما آه ايدر

جوهرين تاريخي هر آن دلم تکرار ایدر
طفل ایکن او چدک قوجا غمدن جگر پاره عمر !

۱۳۰۱



برق طعه

حق بیلیر شمدی بو مکتوب مودت آیات
باعث مفخرتی اولدی دل غمکینک
فصل ایفا ایدهیم شکرینی بیلم، قلبه
پک صفا و یردی شو العافی صفی الدینک



« خانه پدری زیارت »

[شاتو بریانک آثارندندر]

عمریمک اک طاتلی واک زیاده مسعودیتلی زمانلرینی
درونلرنده کچیردیکم اورمانلری کوردیکم آنده کوزلرمدن
اقان یاشی تسکین ممکن اولیوب انلره برصوک دفعه دها
عطف نظر وداع ایتمک آرزوسنه مقاومت مستحیل ایدی

بیوک برادرم خانه مزی صاتوب یکی صاحب خانه ایسه
درون کاشانه ده ساکن دکل ایدی. ایکی طرفی چام اغاجلریله
محاط یوللردن وانساندن خالی باغچه لردن کچر و بعضاً دخی
یاری قیرق یاری صاغلام پنجره لری سیرایتمک ایچون
طورر ایدم.

باصامقار کاملاً یوصون باغلامش ولرزناهک خراب
اولان باصامق طاشلرینک آره سسندده درلو درلو نباتات
پیدا اولمش ایدی. بئلدیکم برپرستار غلظت اطوار ایله
قبونی آچدی بن خانه یه قادمه جنبان دخول اولور ایکن
بو حریف تحقیر آمیز برصورتده آتیده کی کلماتی تلفظ
ایتدی: «یا هو! سنده برقاق کون اول بورایه ورود ایله
خانه یه کیررایکن دوشوب باییلان قادین کی می یاپه جقسین.»
حریفک کلامندن بو قادین همشیره م اولوب بنم کی هنسکام
شبابی تخطرله اشکریز اولمق ایچون بورایه کلش اولدیفنی
اکلادم.

هرنه حال ایسه براز مندیله ایله کوزیاشریمی سیلوب
اجدادمک خانه سنه کیردم. بن دائره لری کورایکن آتدیغم
آدیملرک سسندن ماعدا هیچ برسس ایشیدلمز ایدی.
اوطملر دخی پنجره قنادلرینک آره لرندن کیرن ضیای شمس

ایله منور ایدی . والدهمك بنی طوغردایکن ترك حیات
ایتدیکی و پدرمك اوتوردیغی و بنم بشکده یاتدیغ اوطه لر ی
برر برر زیارت ایتدم . خانه دن چیقارایکن سرعتله ماشی
وارقه باققدن بیله متحاشی ایدم . برادر و همشیره و سائر
اقربانك یانلرنده امرار اولنان اوقات وازمان نقدر انسانه
صفابخش ایسه اولقدر دخی سریع الجریان اولوب آز
وقت ایچنده او هیئت محتمه پریشان وخانه آسوده کی بال
تملندن ویران وکلشن عیش و طرب متصادف ریاح شدیدّه
خزان اولور .

بیوک اغاجلر اطرافنده کی نهالانك کندیلر یله برابر
نشو و نما بولملرینی کورر لر ایواه که بیوک پدر لر ایچون
بولدت پک نادرا میسر اولان بختار لقلردندر .

سعید بکزاده

جمیل



برق

هر زمان احتمال اساسی بدایتده آرا ملیدر .
نتکم اولادینك، مزیات خلقیه ایله متحلی اولسنی،

كورمك استيانلار، سرمايه محبتلرينك طبيعتلريني تذكه
 و ذهنلريني انوار خلقيه ايله تنويره سعي و اهتمام ايتميدرلر.
 سزاي تاسفدركه بزده بوجيهت معتسا بهايه تنصيب نگاه
 ايدنلر همان هيچ حكمنده اولوب مثلاً كبرانك، ادبانك بو
 وظيقه محترمه ايله معمول به اولملي لازمكليك كن بر عكس
 اوله رق نيجه اصيلزاده لرك . . . زاده لرك نحوست ايله سفا.
 لت ايله يشادقلري كورلمكده در. بوكي حالات متأسفهي
 كوره رك وجدان سايم متأثر اوليور. اشته مكاتب عاليه مزك
 برقچنه تدريس علم بيورمقله معارف عثمانيه مزه بونجه
 خدمتلي، معرفتلي سبقت ايدكه كلان، معتبر طريق
 غزته سي باش محرر فضيلت ستماتي سعادتلو سعيد بك افندي
 حضرتلي، انوار خلقيه نك افراد جمعيت اولان تأثير
 و ماهيت نورانيه سني تقدير بيورمش اولدقلرندن؛ مخدوم
 ذكاوتشانلري جميل بك افدينك محصيل فضل و كمال
 ايللريني صكره به بر اقدقلري اكلاشيليور چونكه جميل بك
 افدينك برقزه درج، نشريله كسب منفرت ايله يكمز
 اثر ترجمه لري، حداثت سنه ليله متناسب اوليوب، ايلروده بك
 بيوك برذات اوله جقلريني تبشير ايددييور. مع مافيه اخلاقك
 حسن تاثيري اطفاله عائد اولوب دور شباني كچورمش
 اولنلره اخلاقك نه تاثيري اوله بيلور.

« سامعه الواتنون »

(مابعد وختام)

بری موسیو (روشاس) و دیگرى موسیو (اوکتی) طرفارندن نقل وروایت ایدیلان مشاهداتده خسته لر الوان مشهوده یه خارجاً محل تعیین ایتما مکده اولوب بالعکس مذکور خیال لری کندى نفسلرنده یعنی دماغلرینک ایچنده کور مکده ایدیلر. بو علامتک عکسى یعنى قوه باصره یه شدید بر رنکک تأثیرینى متعاقب بر احتساس سمعی طویمقدن عبارت اولان حالت مرضیه ده زیاده نادر ظن اولغقدده ایسه ده (یلولر) ایله (له مان) سکونتله یاتمقدده اولان بر غاز شعله سنک کند. یسنده (w) و (v) حرف لری احتساسنى و اهتزاز ایتما مکده بولنان شعله نك ایسه (v) حرف صداسى حسنى ایقراط ایلکده بولنان بر شخصی روایت ایتدیلر.

مؤلفین مومى الیه مه کوره سس طویوران باصره علی العموم ظن اولنه کلدیکی درجه دن ده زیاده چوقدر حتی مومى الیه م (۵۹۶) کشینک (۷۶) سنده بو علامتى مشاهده ایتشلر ایش.

موسیو (روشاس) بالذات سؤال ایلدیکی الی قدر شخصده بالعکس اوت جوابی ویرن یالکر ایکی کشی یه

تصادف ایتش اولوب انلردن بریسنده دخی سس طویو .
 ران قوه باصره پک زیاده حالت میناده ایش مشاهداتی
 نشر ایدیلا نلرک پک چوغی ارکک اولوب بونلرک اکثریسی
 دخی قرق یاشی کچمش و اصلا نه ظهورات عصیه دن بر
 شیئه و نه ده آفات مفصلیه بیله مبتلا اولمامش ایش .

بو مسئله ده ذکر اولنه حق بر جهت خصوصیت وار
 درکه اوده بو یولده کی احتلال سمعینک بر فاملیانک بر قاج
 اعضاسنده ظاهر اولسی کیفیتدر (لوسانا) ابتدا کی خطر
 علیه سنده مستمع الوان ایکی برادر حقنده کی مشاهد سنی
 ذکر ایلور ایدی . کذا (نوسبومر) دخی ینه بری طیب
 اولان ایکی برادرلره عائد اولق اوزره ایکی وقعه روایت
 ایدیور ایدی .

تاریخ مرضیلری نشر اولسان ذواتک پک چوغنک
 طیب یعنی حسیات ذانیه لرینی تحلیل ایتکه دیگرلرندن زیاده
 الفت ایتش و یا هیچ دکلسه اقتدار کسب ایش اشخاص
 اولسی صورت مخصوصه ده دقت اولنه حق بر نقطه در .
 موسیو (یدووتو) ایله موسیو (اوکتی) نک دخی خسته لری
 بو قیلدن ایدی .

نشر ایدلمش اولان وقوعاتک هیچ بریسنده بو علامت

مرضیه نك مریضنده تاریخ یعنی ابتدای ظهوری حقیقه
بر معلومات بولق بزم ایچون ممکن اولمدی .

مبتلا اولانلرک هیچ بری بو حاله برنجی دفعه اوله رق
نه وقت دوچار اولدقلرینی تعیین ایدمه مامکده اولدقلرندن
بو مسئله ده غالباً وظائف حیاتیه جه ولادی اوله رق بر
اختلال موضوع بحث و مطالعه اولمش ایدی .

بوندن صکره سختلری یرنده اولانلرده ویا هیچ دکلسه
قوه سامعه لری حال طبعیده رنگخون اولیان اشخاصده
بعض شرائطک ویا بعض وسائط دوائیه نك ویا خود دیگر
برشیئک موقه سامعه الواتمون حالتی حصوله کتیره بیلوب
کتیره میه جکنی بیلک قالیر .

(نه توفیل غوتیه) بوندن قرق سنه مقدم (پرس) ک
تفرقه سنیده بر خشناس امتصا خندن صکره کی حسیات ذا
تیه سنی تحلیل ایتسکده ایکن جل آتیه یی یازمقده ایدی:
(قوه سامعه م فوق الحد کشایش بولدی ایدی بن الوانک
کورولتیلرینی ایشتمکده ایدم یشیل قیزمزی ماوی صاری
صدالر تمامیه بللوا مواج صورتنده بکاوارد اولمقده ایدیلر).
تأثیرات سمیه نك نه وجهله احتیاسات ملونه حاصل
ایلدیکنی و شاید بو مسئله یی تفسیر خصوصنده بر یا ککشلق

بولنوب بولغديغنى بر چوق مؤلفلر تئخص و تدقيق ايلديلر.
 مومى اليهم امواج صوتيه نك حصوله لازم اولان
 اهتزازاتك يكدن بر احتساس سمعنيك مختلط نتيجه سنك
 وساطته لزوم قالمق سزبن احتساسات بصريه ينى دخى توليد
 ايدم بيله چكى فكرىنى الوانك نظريه سنده ابتنا بيان ايلديلر.
 بو اعتراضه وقايع آتیه ثلثه جواب ويرمكده كيدير.

(۱) احتساس سمى اوزاقده اتيلان طوب باطلا.
 مسندن حاصل اولدينى وقت احتساس ملونك ظهورى
 طوب دومانك كورلديكى آنده اوليوب بالعكس تأثير
 سمعنيك درك اولندينى آنده در.

(۲) (غرازى) نك روايت ايتديكى خسته بر اعمى
 اولديغندن بوراده تأثير بصرى فرضيه سنى حسابا ادخال
 ايتك ممكن اولمزر.

(۳) غمغمه صدا مستمع لون اولان شخصك خلقنده
 واقع اولدينى وقت بيله احتساسات لونه حاصل اولمقده در.
 قواى حسيه مزدن يالكز بريسنه ايديلان ايفاظ سايه.
 سنده مختلف ايكي دانه قوه حسيه مزك آن واحده فعليته
 كلمرى پك نادر حالاتدن اولمغه بومسئله ده بز زياده سيله حس
 تجسس مزى موقظ اولان بر علامتك اوكنده بولنش اوليورز.

بونك تعريف و ايضاحي همچون عرض ايديلان نظر.
يهلر چوق اولديغندن نظريه لرك بو ككترقي كنديلرينك
نقصانلريني اثبات ايتمكده در.

مع هذا بونلرك كافه سي اهميتجه بر نسبتده دكلدر .
مثلا موسيو (بروئل) سامعه الواتمون كيفيتني ذهنك
بر ضالته عطف ايدوب اساس طبعي حقهده بشقه بر
يولده ايضاحاته كير شيور .

سائر اهل مشاهده ايسه مدرك الوان اولان مراكر
دماغيه نك افراط حسيتلرندن دم اورديلر .

موسيو (پوشه) ايله موسيو (تورنو) يه كوره مستمع
الوان اولانلرده قولاقدن منحصراً مراكر مدركيه منتهي
اولان الياف عصبيه ايله على العاده عصب بصرينك اليافي
بيننده غير طبيعي بر طاقم اشتراكات وارايمش .

اكر حقيقه بويله بر غلط طبيعت موجود ايسه جهاز
سمعي ايله اجهزه سائر حسيه بيننده بويولده هيچ بر اشتراك
بولنديغندن زياده سيله جالب غرايت بر كيفيت اولمش اولور .
خصوصيله موسيو (يدرونو) نك انظار دفته عرض
ايتديكي وجه اوزره بواشتراكات غيرطبيعيه بعض اشخاصده
هر بر سس ديكر بر نوطه يه مقابل كلكده اولديغندن بك

كثير العدد اولق لازم كليز .

(نوئل) نام ذات بو خصوصده جهاز عصبي سمي ايله جهاز بصري بيننده اشتراك دنيله جاك مرتبه ده بر ارتباط تشریحی اولقسزین بو کیفیتك اساسی تشعشع عصبي واحتمال سات مشترکدن عبارتدر فکرنده بولنیور .

(بدرنو) دفع مشکلات ایچون مراکز سمیه وبصریه نك درون دماغده مفاغحات طبعیه ده بولندینی فرضیه سنی قبول ایتکده ایسه ده فصل اولیورده سامعه الواتمون حالتی یالکیز عددلری محدود اولان بر قاق کشیده رونمون اولوب بو نظریه نك قبولی تقدیرنده لازم کلدیکی اوزره هر کسده کورلیور . فصل اولیورده بو حال تشریحجه طبیعی اولان بر مسئله دن عبارت ایکن فیزیولوژی بو مسئله نك ایجا باتندن اولان نتایجی علایم معتاده اولق اوزره قید ایتمه مکده بولنیور .

والحاصل سامعه الواتمون حالتك تاریخنده کثرتله مشهود اولان حالات ارشیه نی بو تقدیرجه فصل تعریف وایضاح ایتلی ؟

بناءً علی ذلك شمديك نتائج مستحصله نی قید وضبط ایلیه رك نتایج مذکورده نی وقایع ممکنه ولکن نادره کی اعتبار

ایتمک و بو مسئله حقننده تفحصات جدیده اجراسنی توصیه
ایتمک ایله اکتفا ایلیوب تفسیر و ایضاح خصوصندن واز
کچمک اولادر. چونکه (اعتراف جهالت ذاتاً بیوک بر
مزیتدر.)

دوقتور

ح.خ



« فرات نهر نده بر قیر »

(مابعد و ختام)

نوریه نك اكثر زمانگذار اولدینی وحدتسرای ...
ناظر البدائع بر موقع فرحفرزا ایدی ایسه ده نه چاره که
صاحبسنك فنای وقتدن دمساز عبرت اولان مناظر
بیت ملال انکیز کابوس یأس و سکوت استیلاء اولمشیدی .
نوریه نك اضطراب تجلی کارانه سنی تسکین ایتمک اینچون
خانه ماتمسراینی زیارته کلان ارباب التفاتک هر بری متأثر
اوله رق عودت ایلیوردی .

هله قافله زیارت میاننده شوکی سوزلر دخی
ایشیدملکده ایدی : « زواللی قیز جفر ، نافله اقامت

ایده میه جکدر حقیقه بویله کنجلاک فنا بولمارینه تأسف
ایتمامک الدن کلیور . یازیق، یازیق « . خسته لکی
بر آیدن زیاده امتداد ایتدی . فقط طالع ناسازینک امر
واجباری اوزرینه او وجود نازکتری محوه یورویان
(درد) ک او یچاره میه مرحمت ایتدنکنندیمی نه ایدی ؟
ایولشه جکنی تبشیر ایدر رنک صحت ، وجه پرتوبارنده
نمایان اولمشیدی .

هیها ! نوریه مرضنک بونمایشدن پک او قدر ممنون
اولما مشیدی واقعا بدننه قوت گلش ایسه ده بوتاب وتوانک
برمدت صکره ضعف وزوال بوله جغنی، بولندینی حالک
آهنک حزینی اشراب ایلکده ایدی .

طالع ادبارینک ستره چالشدینی اسراره بر درجه نوریه
کسب اطلاع ایلش ایسه ده انخا ذی لازم کلان تداییر
مؤثره فوق العاده نی استعمالدن ایلروده انتاج ایده جک
احکامک مسئولیتنی دوشنیوردی که تدافعی برحرکی
اختیارده تائی کوستردی .

نوریه نک اون اوچ یاشارنده بیکس قالدیفنی عرض
ایلش ایدی ایسه کده سافلانه، وغریبیانه کچن اومعیندار
ایام معصومه سیاه شووقعه مؤلمه نی تحدید ایدر بر تاریخ

یازده مدق . تاریختك نه لزومی وار كه پدر و مادرینك
 وفاتلریله مرور ایلیان مدت لسان تذکیره الله حق
 فاجعه لر دن دکلدر . دقت بیورلسونكه شو لوحه حزن
 آلودی بدایت تصویر مزدنبرو قلبی حزنك، یأسك
 احوالنه خدمتدن قورتاره بیلدكمی؟ انسانك بعض
 دفعه لر عرصه غفلته اوغرامسی طبیعی کبی برشیدر. حقیقه
 بشریتده اثر غفلتك موجودیتنی ساحه بروزه چیقاره حق
 برچوق امثله مثبتہ تعداد ایدیلہ بیلور.

بعض مخلوقلر واردرکه حد ذاتنده وخامی درکار
 اولان برفعلی اجرادن احتراز ائلری ارباب دقت طرفندن
 اخطار ایدیلورده روی تغدکوستروب هوای تهاککارانه لرینه
 تابعیتدن باش اله مزلر .

اشته نوریه مزده عین زمینده حرکت ایتدیکندن
 برایکی سینه صکره سرزده ظهور اولان بلالرك انفعالاتنه
 قاتلانمغه بالطبع مجبور اولدی اگرچه او اختیار والده
 لسان مشفقانه سندن تصدرایدن هرکلام سلامتداری
 حسن تلقی ایتش اولسیدی بوکبی نتایج وخیمه نك آورده
 حصولنه میدان قالیورمیدی؟! بورالرینی نوریه پك کوزل
 اکلامشیدی نه چاره که انسان هراستدیکنه نائل اوله میور

هر نه حال ايسه سوزمزی بتورملم :

نوریه او صکره کی مدت افاقندن استفاده ایتمک
استدی ايسه ده ایدمدی شدتلی شدتلی اضطرارلر عودت
ایدرك بيجاره نی آجینه حق بر حال کدرنمایه کتورمشیدی
بودفه یشایه بیلک امیدلری بسبتون محو اولمشیدی
برکون اختیار والده ایله باغچه یه اینرلر براز کرینه رک
مرتفع بر محله واروب توقف ایدرلر پیش نظرلرنده
برحوض وایکی بوی قدر ارتفاع ایدن فسفیه شعاع
طلعت بارک انوار فیضافیه قاریشهرق سقوط ایدرکن
نور معجزه کبی انظار ناظرونی جاذب بولمخده ایدی .
شلاله نك یاخود فسقیه نك منظره سی بوقدرله قالمیور بو
حوضدن باغچه نك وجه سفلیسنه آقوب کیدن صولرك
آهنك لسانی شوسوزلری تشکیل ایدر ایدی :

بیهوده می ایتدیکم بو افغان

ایواه جدای مولد اولدم

راحت قالمیم وطنده دیرکن

سرداده رفت و آمد اولدم .

اوجویبار خوشجریار آغلا یوب طورسون .

نوریه فلکدن مصائب زده نامنی آلمزدن اول هر صبح

او معصوم اللریله کوزتدیکی ازهاره اراقه ائلك وظیفه سنی
بوکره کوزلری ایفا ایلیوردی. نوریه نك کوکلنی برما یوسیت
وسیعیه سوق ایدن والده سنك سوده کلدیکی برقاج سنبل
ساقیاری ایدی. حتی قنطره فنادن کذر ایلیه جکی ساعتده
بیله اوسنبللرک مزارینه نقل اولتسنی صورت جدیدده
اوله رق وصیت ایتشیدی.

اختیار والده روزکارک خلی صدماتنه کوکس کرمش
پیرلر صرهنده بولندیقندن بویله ماتملره اشتراک ایدرک
سینه زن تأثر اولغنی شیخوخت عمرینه پکده مساعد کوره.
میوردی.

بناءً علیه نوریه نك حزنی شبهه سز زیاده لشمکده بو.
اندیقندن تعدیل ایده جک بر واسطه قالمامشیدی.

•••

او صررده اختیار والده مرحومه نك سنبللر حقنده
وصیت ایتش اولدیغی خاطره بی دخترالم پرورینه نقل و شرح
ایتمک اوزره ایاغه قالقهرق نوریه شه شووجهله توجیه خطا.
بت ایدر: "قیزم! دیکله، سکا خانم والده نك سنبل چیچکنه
اولان سوداسنی تعبیر ایدیم: مادرینک بو لطیف شکو.
فیه اولان محبتی اورتبه تراید ایتشیدیکه بعض دفعه لر بو

بدیعه خلاقه حیرتله نظر انداز اوله رق کچه نك ایکی اوج
 ساعتارینه قدر مشغول لطافتی اولوردی. نتم وفاتنه
 بيله انرك قبری اوجنه نقل وضع اولغسنى التماس ایتشیدی.
 یارین بکا رفاقت ایتده شو ساقسیرلی قبرستانه کتوروب
 مرشد روح مهجوری اوله لم اولزمی قیزم ؟

ایرتسی کون علی الصباح هر ایکسی طوغریجه اول
 سمت عبرتنامه واصل اولور لر.

نوریه قبرستانه داخل اولور اولمز قطرات سرشکنی
 بی اختیار قبرلر اوزرینه طاعتفه باشلار.

براز صکره اولاهوقی کوزلرک تعطیل کریه ایلنندن
 استفاده چالیشان قلب نومیدینک لسان محزونانه سی کرسی
 استغراقه وارده رق نوای یتیمانه سیله اندیشه سکوتده کی ار.
 واحه دهشت انداز اولغسه باشلادی. بو اردلق ایدیلان
 مخاطباتک بر قسمی مادر مهربانترینه عائد بولنیوردی که
 اولیات خطابتی شو زمینی طوتمشیدی: « ای سوکیلی
 مادر! سکا اولان محبت خالصانه می اثباته لسانم قادر او.
 له مز ایه کوزلرم شهادت ایده بیلور قالقده کور دامن
 بد بختی لبریز قیلان یاشلر ده قورومدی. نیچون حجاب
 ایدیورسین؟ بی غریب براقوب تکمیل سفر ایلدیکنده می

محبوبسین؟ زیانی یوق اشتیاق مادرانه دیو بنم براینس و غمخوارم
 واردر. بنم بر آن یالکر قالدیغم اولمدی. برقاج کونه قدر بکا دخی
 عرصه ویران کسینه جک اومزک هر هانکی جهته اماله
 نگاه انلش ایسه خیالی کور مکدهیم. فقط بیلم ایتدیگک
 وداع جدیددن برو بو بدبخت قیزی در خاطر ایتدیگک
 وارمیدر؟! ارواحک دائم القرار ساکت بولنمی بر قانون
 طبعی ایسه ده سن بو امره تبعیت ایتویور نه اولور بر
 ساعتدر التفاتنه مظهر اولق امنیه خالصانه سیله سویلنوب،
 یلواروب طورن اولادینک نطق نیازکارانه سی ارتق لال اولق
 درجه لرینه کلدی.

شو مزار فزایه کیرمزدن اول یأس و حسرتی تسکین
 واستقبالی تأمین ایچون شویتی وردزبان حقیقت
 قلیوردک :

ان فرق الموت اجسادنا

لافرقه الله ارواحنا !

بذهنی ناچار شو ووجهله تصدیق ایتک استیوردم
 اشته ینه تکرار ایدرمکه بنی اوزلدیکک وقت کورمک
 ایچون مزارندن باشنی قالدیروب اطرافنه باقین هر دایم
 بنی استقامت ادب و حرمت اوزره دستزن تکریم اولمش

کورر سین صاغ قالدقچه سنی زیارته کله جکم ، اکر مبتلا
اولدیغم بلادن؛ خلاصیاب اوله من ایسه م ارتق . . ده
کوریشورز . الوداع ای مادر مشفقم ! »
بواشناده اختیار والده متأثر اولمش کی کندیسنه
برطور ویره رک عودت زمانی اولدیغنی نوریه یه اخطار
ایدر، قالقوب برابرجه اوه کلور لر.

*
* *

نوریه نك غایت متحس بر حاله کلوب ودها صکره
وجودینی افنایه چالشدیغنك نرودن نشأت ایتدیکی شمدی
اکلاشیله جقدر .

بو ایکی ماتمزدلرک قبرستانی بعدالزیاره اوه کلدکلرینی
سویلشیدک اشته نوریه اوه کلوب قپودن کیررکن بر تاتار
واسطه سیله آتیده کی مکتوبی آلور :

« سکا نکته لی ومعنیدار برالقاب بولغه وقتی مساعد
بولدم . چونکه طالع منخوسم نجلی ایلدی بن شو حادثه نك
عرض جهرة مصیبت ایلیه جکنی اولجه کشف ایده یلشیدم
فقط نه فائده که . . . فلك بعضیده کوچکلک ایدر (صبر
ایدن نائل امل اولور) قانونی شمدیلک بنجه جاری اوله .
میه جقدر . یازیق ! باقی خامه المنشارمی بوراده اداره ایده .

مامکدهیم . تأسفم سندن دور اوله جغممه دکل بنیمی نیران
مخیله سیله شعشعه لندیرن تصور اتمک واصل حد حصول
اوله میه جغممه در . اوت، نوریه جکم ! سکا اولان محبتک
بقاسنی تأمین ایده میه جکمدر . یا نیلم که بولندیغم حالک
نشوء یاسنی سکا نه لسان ایله نه مرام ایله اکلادهیم .

« عشق دردی ای معالج قابل درمان دکل

ترک جان دیرلر بودردک معتبر درماننه »

ارتق قسوت و الملك نه سوزشلی درجه سنده بولندیغمی
عرضه حاجت یوقدر .

سکا بوندن بویله مکتوب تقدیم ایتک شرفه نائل
اوله میه جغمندن شوراده برایکی سوزدها سویلیهیم .
سنگ ایله یا خود طالعنه کو جغه بز بر بر مزی
ینه سومکده دوام ایده ملده بقالم نتیجه سنده نه اولور باقی
سلامت، محبت سلامتله قائمدر . »

نوریه مکتوبی کوزلجه براوقودقندن صکره برکوشیه
چکلوب اوطورر اوصرده سیاسنده حزین بررنک پیدا
اولمشیدی . لسانی ایسه خفیف خفیف شویتی تکرار
ایدیوردی :

« هپ سنگچوندر بنم دنیا جفا سی چکدیکم

یوقسه عمرم واری سنسر نیلرم دنیایی بن »

بر هفته صکره مکتوب مذکوری یازان (که اوته دنبرو
نوریه نك سوکیایی) عاشق بیمار تکمیل انفاس حیات انیش
اولدیفنك خبر پرکدری صائقه بلاکی قیزه یتشدی بیچاره قیزك
اولنجه امانی محو ایلدی نهایت اول وجود سیمینبرده اریوب کتدی.
.

نقدر مثبت بر حقیقتدرکه انسان حالت مأیوسیه کلنجه
هر نوع سیئاتی اجرادن چکنمز. نوریه ده هر درلو فنانلی
کوزه الديرمشیدی.

چهارشنبه کونی اوکله دن بر ساعت صکره نوریه نك قلبه
بر خلیجان کلیر ایچمه دهشت ویرر. اطرافنه باقیر کیسه نی کوره میخه:
(بکله ای کوزلرم بکله نه کیدن وار نه کلن)

دیهرك آياغه قالقار وعلى الجمله قویه اینر. نهایت اودن
چیقار و فرات نه رینك جهت جنوبیه سنه طوغری شتاب
ایدر. جارینك سوروندیکی و نازنین آياقلا رینك باصدیغی
یرلر نوریه نك آتشی تصویرلرینه نهایت ویرمك اوزره
اختیار سفر ایتدیکنی اشراب ایلردی.

وقتکه ساحله یا قلا شیر صولر راكد و اطراف ساکت
بر حالده ایدی. بو صمت فصیح ایچنده بر کوکل آغلا یوردی! بو
صمت فصیح ایچنده اشیا حزین بر لوحه تشکیل انیشیدی. دیگر
طرفدن نوریه نظریخی نهرك میانه کردانه توجیه ایدرك

حسب حاله شو سوزلره باشلار: « آق طورمه آنهر شهر تشعار!
 خوشمه کیتدک، آق باقهیم آق! حزنم آرتیور. سر شک حسرت
 سکا باقهرق جوشه کلیور. اما دیه جکسک که « بن طائفه
 نسادن حظ ایتم چونکه مشاهیرالنسادن بری مجرامی دیگر
 محالره تحویل ایلدی. کندی کندیته آقوب کیدیورکن
 بنی اوقدر بلالره اوغراتمق روامیدی؟ » خیر خیر، سن
 آق باقهیم! کوزلم، شوقم، روحم هپ سکا منحصرقالدی.
 شومعیشترای فناده بوندن بویله یشامق بکا حرام اولدی.
 نهانخانه ابدیته کچه جکم واسطهم سنسین! » بو سوزلر سو-
 یلنیرکن قیامتیه علامت ویر مرتبهده اجاب برتزلزه
 اوغرادى مدهش و مخوف صدالر ایشیدلمکه باشلادی.
 نهر بردنبره غلیانه کلدی نهرده آغر آغر کیدر بر جسد
 کورلیدی. بو جسد نوریه ایدی که یشادجه چکه جکی اضطرار.
 باتک تحسینه تحمل کتوره میهرک کندينی نهره آتمشیدی.
 برقاق کون صکره جسدی ساحله چیقوب بعض ارباب
 حمیت طرفدن قبرستانه نقل اولمشدر.

[رساله منزه و معجزاتکی بولوجه تک بر چوق یرلری طی ایتدیرمکه
 مجبور اولمشدر]



برقزك جلد اولنه قدر وقوعبولان سهولرك

جدول مخصوصيدر

صوب	خطا	صعيغه
احضاره	اخطاره	۱
صاوارسين	صوارسين	۴
صورته	صورته	۹
كربه	كربه	۹
طور!	طورا	۱۰
پريشان	پريشان	۱۰
موروش	موروش	۱۱
علم فقهه	علم فقره	۱۹
راي مصيبنه	راي مصيبنه	۲۰
پادشاه قدسي مكان	پادشاه قدس مكان	۲۲
عقد رسيان	عقد ريسان	۲۲
فاطر السماوات	فاخر السماوات	۲۴
ابنا	انبا	۲۷
زير وزير	زير وزير	۲۸

صواب	خطا	صحیفہ
مغالطاتی	معالطاتی	۳۲
خدیو تیرانداز	خدیوانداز	۳۲
طوقن	طوق	۳۵
زورق	ذورق	۴۳
تنزل استدجکھ	تنزل ایدلدجکھ	۴۹
نوح ناجینک	نوح ناجنک	۵۶
آویختہ	آریخسہ	۵۷
مشہوردر	مشورددر	۵۷
بالطبع	بالبطع	۶۳
آویزہ	اوریزہ	۷۲
اولدینی	اولدیعی	۸۰
نجم فروغ	نجم فروع	۸۷
(قالوبلی)	(قالوملی)	۹۱
پارلایور	بالقپور	۹۱
کوزم	کوزلرم	۱۱۱
حبیہ مالک	مالک حبیہ	۱۲۳
سینک ایله اورومجک	اوسینک ایله رومجک	۲۱۳
تغنی	تغنی	۲۲۰

صواب	خطا	صحیفه
{ و یقتور هو غویه دائر ملاحظه }	{ و یقتور هو غودن مکتوب }	۲۲۲
متوفانک	قوفانک	۲۲۲
سمت ادبه	بسمت ادبه	۲۲۳
اکثر	اکتر	۲۲۴
کنجار من	کنجار من	۲۲۴
مشعل ادراک	مشکل ادراک	۲۲۴
محصول	محلول	۲۲۴
لسانمره	لسانمره	۲۲۴
م. ز. ا. ج	م. زاج	۲۴۴
نکاه رحم ایله	نکاه روحم اتله	۲۸۲
خدیجه زاده	خدیجه زاده	۲۹۰
یا تمش	یا تمش	۲۹۰
علی کمال	علی کمالی	۳۱۱
بوکون	بوکون	۳۱۳

اداره شرکت مرتبیه مطبعه سی — باب عالی جاده سی
نومرو ۳۴